



NYTT ORDFØRERKJEDE TIL ARCTIC RACE



## Nytt ordførerkjede i Hemnes kommune

Hemnes kommune har endelig fått sitt eget ordførerkjede. Kjedet ble ferdig til Arctic Race 2016, og skal brukes første gang av Ordfører Christine Trones under målgangsseremonien etter tredje etappe av rittet som skjer på toppen av Korgfjellet.

Ordførerkjedet er smidd av gullsmed Merete Mattson på Hemnesberget, og er laget i sølv med dekordetaljer i emalje og gull. Kjedet består av tre elementer, et hovedelement foran som viser kommunevåpenet, hvor selve elementet har profilen til en Nordlandsbåt. I tillegg består kjedet av et rundt og en avlangt element. Det runde elementet viser kamkaker, som er et lokalt bakverk med århundre lange tradisjoner her i kommunen. Det ovale elementet viser formen til en båt sett ovenfra. Historisk har Hemnes lange båtbyggertradisjoner, der trebåter ble bygd opp gjennom innlandsbygdene hvor det var god tilgang på tømmer, så ble de sent ut til Hemnesberget hvor de ble kjøpt opp av lokale båndhandlere og sendt i store lenker (sloger) til Lofoten og de store vinterfiskeriene der. Hver enkelt av bâtelementene er dekorert med en illustrasjon som er typisk fra Hemnes kommune, Rabothytta, Sjøforsbrua, laksefiske, Lapphella på Hemnesberget, kraftproduksjon, jordbruk, fjellformasjoner og sørsamiske symboler.

I sum er dette et symboltungt kjede som viser oss Hemnes kommune i fortid og nåtid. Vi er ekstra stolt av at kjedet er utformet og smidd av vår egen lokale gullsmed, Merete Mattson, noe som i stor grad har bidratt til at kjedet er så skreddersydd til Hemnes kommune.

Merete Mattson vant nettopp en nasjonal konkurranse i regi av Norwegian Association of Jewelry Designers, hvor oppgaven var å lage det fineste diademet til Dronning Sonja. Diademet symboliserer nordlyset og Norges nasjonalfjell Stetind (Tysfjord i Nordland), og vil bli overrakt Dronningen med det første. Merete Mattson er tilstede som utstiller på Fjellmarkedet i målområdet til Kongeetappen på Korgfjellet den 13. august.



NEW MAYORAL CHAIN OF OFFICE  
READY FOR ARCTIC RACE 2016



## **New Mayoral Chain of Office in Hemnes Municipality**

Hemnes has finally got a ceremonial chain of office for the Chair of its District Council. The chain of office is being completed just in time for the Arctic Race 2016. It will first be worn, by the mayor Christine Trones, during a ceremony after the third stage of the race, on top of the Korgfjellet pass.

The chain of office, crafted by master goldsmith Merete Mattson of Hemnesberget, is made of silver with decorative details in gold and enamel. The chain consists of three distinct elements. The main element in front, which shows the municipal coat of arms, has the profile of a traditional Nordland boat. There is also a round element showing *kamkake*, a type of bread with old local traditions, as well as an oval element echoing the shape of the Nordland boat seen from above.

Hemnes has strong boat building traditions. For centuries, fine wooden boats have been built in these inland villages, where first-rate timber is plentiful. The boats were brought to Hemnesberget, and bought by local boat dealers. Long chains of these fine Nordland boats were sailed to Lofoten, where they were used in the winter cod fisheries.

Each boat-shaped element of the chain has a decoration that illustrates an important aspect of Hemnes Municipality: salmon fishing, agriculture, mountain ranges, decorative symbols of the indigenous Southern Sami people, Lapphella wharf of Hemnesberget, Sjørforsen Bridge, and Rabothytta cabin.

The symbols and decorations of our new ceremonial chain of office speak of the past and present of Hemnes Municipality. We are especially proud that it was made by a local goldsmith – who caringly crafted it to show our heritage.

Our goldsmith, Merete Mattson, recently won a competition held by the Norwegian Association of Jewellery Designers; the challenge was to design a new tiara for Her Royal Highness Queen Sonja. Mattson's tiara symbolises the northern lights and Mount Stetind (Norway's national mountain, situated near Tysfjord in Nordland County). It will be presented to Queen Sonja soon after it is completed. On 13 August, during the market that will be held near the finish line of the Arctic Race, other exciting work by master goldsmith Merete Mattson will be on display.



NOUVEAU COLLIER DU MAIRE  
PRET POUR L'ARCTIC RACE 2016



## Le nouveau collier du maire de Hemnes

Enfin, la commune de Hemnes a son propre collier du maire. Ce collier sera prêt pour l'Arctic Race 2016 où il sera porté la première fois, par la maire Mme. Christine Trones, lors de la cérémonie d'arrivée après la troisième étape de la course qui a lieu au sommet de Korgfjellet.

Le collier du maire est l'œuvre de l'orfèvre et créatrice de bijoux Merete Mattson, à Hemnesberget et il est en argent avec des détails en émail et or. Le collier se compose de trois éléments dont l'élément principal arbore le blason de la commune, à savoir le profil d'un bateau du Nordland. À ceci s'ajoutent les deux autres éléments du collier, l'un rond et l'autre ovale. L'élément rond montre des *kamkaker*, une spécialité régionale de boulangerie qui remonte à plusieurs siècles, ici dans cette commune. L'élément ovale, quant à lui, montre la forme d'un bateau vu d'en haut. Sur le plan historique, Hemnes a une longue tradition dans la construction navale. Les bateaux étaient construits dans les villages à l'intérieur des terres où l'on avait facilement accès aux rondins de bois, puis arrivaient à Hemnesberget où ils étaient achetés par des commerçants de bateaux locaux puis envoyés aux Lofoten et aux grandes pêcheries d'hiver. Chacun des éléments du bateau est décoré avec un motif illustrant la commune de Hemnes : Rabothytta (le gîte de montagne Charles Rabot), le pont de Sjøfors, la pêche au saumon, Laphella à Hemnesberget, la production d'énergie, l'agriculture, les formations montagneuses et les symboles des Sami du sud.

En résumé, c'est un collier chargé de symboles qui nous fait découvrir la commune de Hemnes dans son passé et son présent. Nous sommes particulièrement fiers que cette parure soit le fruit et le travail de notre créatrice locale, Merete Mattson, ce qui explique son côté fait-sur-mesure pour la commune de Hemnes.

Merete Mattson vient de remporter le concours organisé par Norwegian Association of Jewelry Designers, où il fallait réaliser le plus beau diadème pour la Reine Sonja. Son diadème symbolise une aurore boréale et le massif de Stetind (à Tysfjord dans le Nordland), élu « National Mountain » par les auditeurs de NRK. Merete Mattson sera présente et exposera dans la zone de l'arrivée à Korgfjellet, le 13 août.